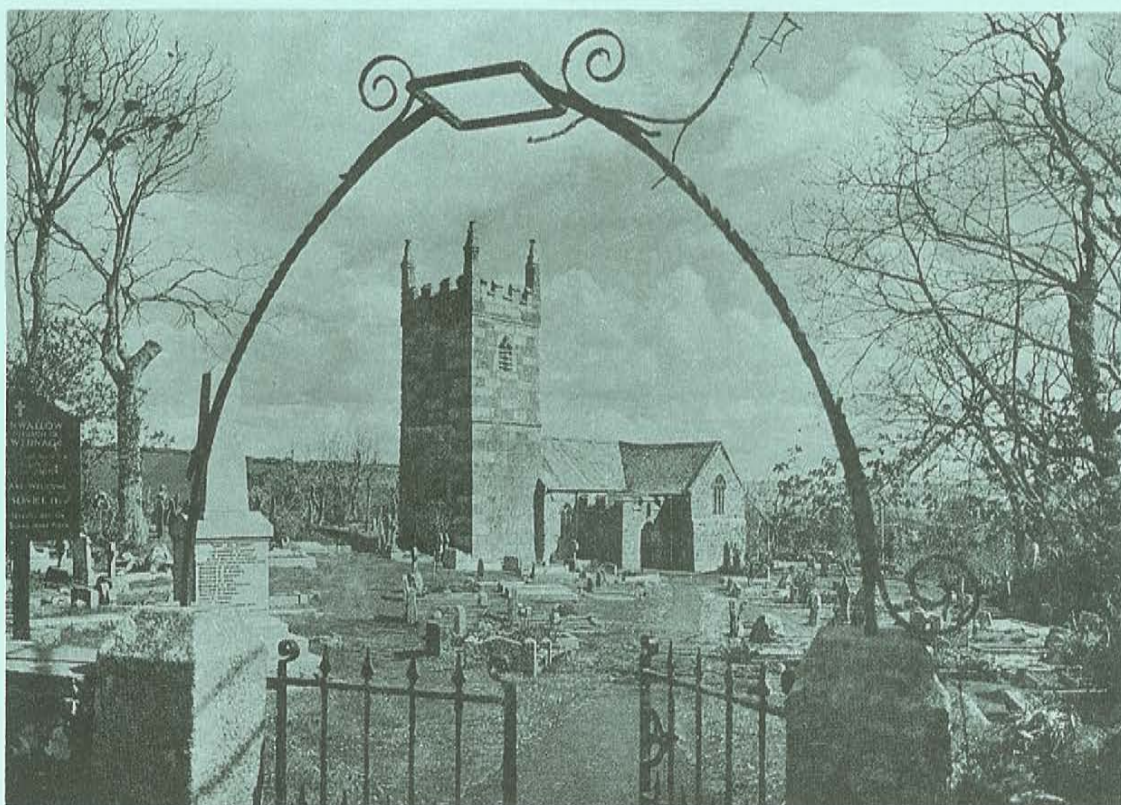


LANDEVENNEC



BULLETIN du

SYNDICAT d'INITIATIVE



Landewednack en Cornouailles anglaise

N° 26 JUIN 1994

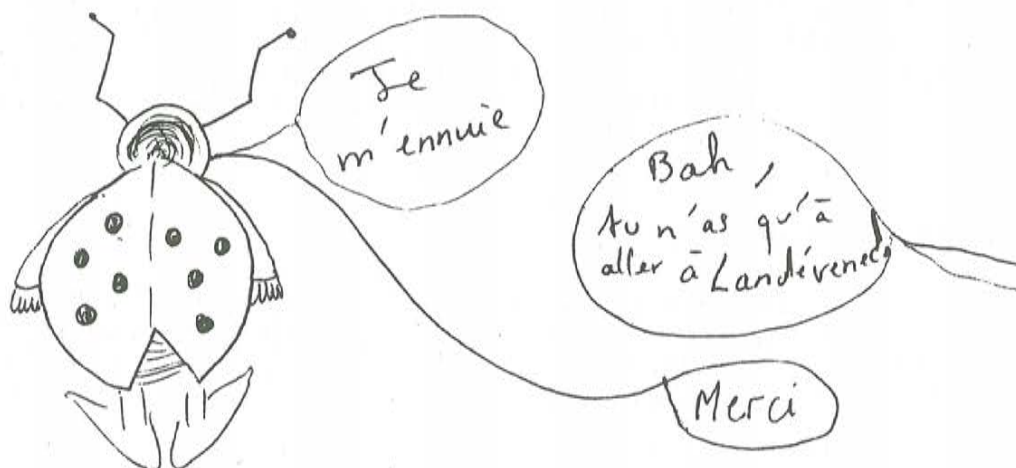
EN BREF...

NE TIREZ PAS SUR LE PIANISTE...

Comme l'an passé, le bulletin de juin paraît avec un certain retard ou, plus exactement, un retard certain.

Merci de nous accorder quelque indulgence.

... ET CHOISISSEZ PLUTOT DE SOURIRE :



(Dessin d'enfant relevé sur le livre d'or de l'exposition en cours au Musée).

UN NOUVEL HOTELIER

Succédant à M. et Mme Hervé LE THÉO, Monsieur et Madame Alain LACOMME ont pris la direction de l'Hôtel-Restaurant Beauséjour depuis la mi-février.

UNE EXPOSITION D'ART...

Monsieur PLANTEC propose cet été une exposition d'art dans la salle attenante à son bar. Plusieurs artistes renommés (Françoise de GRAILLY, Jean-François CHAUSSEPIED, Michel LANCIEN, Christian GEORGET, Youenn GWERNIG, Roger JONCOURT) y présentent des oeuvres.

...ET UNE EXPOSITION ARTISANALE

La toute nouvelle association "Art et Créations" présidée par Martine ROUSSEL a mis en place pour l'été dans les locaux de l'ancienne école de Kerdilès une exposition-vente d'objets dus au talent de plusieurs artisans.

DES NOUVEAUX MOUILLAGES POUR LES VISITEURS

Gestionnaire du "Point d'Accueil Plaisance" de Port-Maria, l'association Avel Beg ar Ster a fait procéder au remplacement des dix corps-morts destinés aux plaisanciers de passage. Cette opération onéreuse a reçu le soutien financier du Conseil Général et du Conseil Régional.

LES PANNEAUX D'INFORMATION

Le Syndicat d'Initiative a confié au lycée Dupuy de Lôme à Brest la réalisation de quelques panneaux destinés à l'information sur certains sites (Belvédère, Le Loch...). Malheureusement, suite à une intervention chirurgicale subie par le professeur responsable, ces panneaux ne pourront être livrés qu'à la fin de 1994.

UN PREMIER CONCOURS DE CIDRE

La première mention d'une boisson à base de pommes en Bretagne apparaît dans un texte du IXe siècle relatant la vie de Saint Guénolé à Landévennec. Il y avait donc de bonnes raisons pour que le Syndicat d'Initiative organise un concours de cidre.

Réservé aux producteurs amateurs et placé sous l'égide du CIDREF, ce concours a vu la participation de 16 cidres provenant de différents endroits du département.

1er prix :	Marcel MEROUR	Pen ar Hoat Rosmadec	TELGRUC
2e prix :	Gabriel ROSMORDUC	Kermarie	ROSNOEN
3e prix :	Hervé LE PAPE	Ferme-auberge du Seillhou	ROSNOEN

Parallèlement à ce concours se tenait une foire aux produits locaux et une exposition sur le cidre.

Après les encouragements reçus, notre intention serait de renouveler cette manifestation.

NOTRE PATRIMOINE

Dans le cadre de la conservation et de la mise en valeur du patrimoine, un certain nombre de travaux ont été confiés à l'Atelier Régional de Restauration (château de Kerguehennec - 56 BIGNAN) :

- traitement de conservation de l'ensemble des statues de l'église paroissiale et de la chapelle du Folgoat.

Ce travail s'effectuera sur place les 11 - 12 et 13 juillet et donnera lieu à une présentation des techniques de restauration et de conservation du patrimoine statuaire.

- restauration d'une petite Vierge à l'Enfant datée 1710. Peu connue du public, cette intéressante statue était jusqu'à présent conservée dans la sacristie.
- restauration de la statue dite de "Saint-Gouesnou" (en fait un apôtre non identifié, le nom "Saint Gouesnou" serait à rapprocher de Jean de Langouesnou, témoin du miracle du Folgoat - cf. bulletin n° 17 de janvier 1990).

Ces travaux financés par la commune, la paroisse et le Conseil Général seront réalisés sous la direction d'Isabelle GARGADENNEC, Conservateur des Antiquités et Objets d'Art du Finistère.

LE LOC'H

Fragilisé pour différentes raisons, le sillon du Loc'h s'est ouvert en trois occasions ces dix dernières années, occasionnant à chaque fois un assèchement de l'étang (appelé ici "stolenn").

Après concertation entre les différents partenaires (mairie, équipement, riverains, SEPNEB, Université...), les travaux de comblement de la brèche furent réalisés en janvier dernier par l'entreprise POULIQUEN de Telgruc selon les directives des scientifiques du laboratoire de géographie de la mer à l'Université de Bretagne Occidentale.

A cette occasion, chacun put prendre conscience de l'importance du site du Loch tant par sa formation originale en double sillon que par la présence de plantes rares. Les oiseaux séjournant sur l'étang méritent également attention.

Pour préserver la qualité du site, les conteneurs à ordures ménagères seront dissimulés derrière une clôture de bois. De petits pieux interdiront également la circulation automobile sur le sillon herbeux (sillon intérieur). Quant au panneau d'information, pour les raisons évoquées ci-avant, il ne pourra malheureusement pas être mis en place pour l'été.

LISEZ LE PRESQU'ILNIEN

Depuis Noël dernier, l'ULAMIR fait paraître une revue mensuelle consacrée à la Presqu'île de Crozon. Ce journal est celui de tous les Presqu'îliens, résidents ou Presqu'îliens de coeur.

Une expérience intéressante que nous pouvons encourager en achetant chaque mois "le Presqu'îlien" (20 francs) ou mieux - et plus économique - en nous abonnant (200 francs pour un an).

Le Presqu'îlien - BP 36 - 29160 CROZON.

LES ANIMATIONS DE L'ETE

Jusqu'au 28 août - Au musée : "DES MAINS POUR LE LIRE" ou l'Art du relieur du XVe siècle à aujourd'hui".

Présentation d'ouvrages anciens et de reliures d'art de Guillemette GOAR.

Tout l'été - Exposition d'art dans la salle d'exposition du bar de l'ancienne abbaye.

Tout l'été - Exposition artisanale à l'ancienne école de Kerdilès.

9 juillet - Conférences à l'abbaye dans le cadre du CIRDoMoC.

11-12-13 juillet - L'Atelier Régional de Restauration (Château de Kerguehennec - 56 BIGNAN) assurera un traitement de conservation des statues de l'église paroissiale et de la chapelle du Folgoat.
Travaux réalisés dans l'église avec présentation des techniques de restauration et de conservation du patrimoine statuaire.

16 juillet - Concert à l'abbaye (21 heures).
Ensemble vocal de NANTES dirigé par Paul COLLEAUX.

23 juillet - Semi-marathon (départ à 18 h. de Port-Maria).

26 juillet - Guillemette GOAR travaillera en public au musée.

6 août - Récital Anne AUFFRET (harpe celtique) et Yann Fanch QUEMENER (chants bretons).

Soirée gratuite offerte par le Parc Naturel Régional d'Armorique.

Eglise paroissiale (20 heures 45).

21 août - Fête des Hortensias.

26 août - Guillemette GOAR travaillera en public au musée.

29-30-31 août
1er septembre - Dans le cadre du festival Louis JOUVET, théâtre tous les soirs à 21 heures 30 dans les ruines de l'ancienne abbaye.

Evocation de Louis JOUVET par Daniel GELIN.
Hommage à Jean GIRAUDOUX par Daniel GELIN et Paul RIEGER.

"Le Procès de Jeanne d'Arc" avec Isabelle MAUDET et Antoine JULIENS (adaptation originale de l'oeuvre de Charles PEGUY).

" LE RUDICOLIEN "

Petit lexique du ruralien averti

Le titre n'a certainement pas manqué de vous interroger. Si vous avez cru y reconnaître une quelconque racine grecque ou latine, vous n'y êtes vraiment pas du tout.

Ce mot est la pure invention d'un groupe d'agriculteurs d'Argol, Landévennec et Telgruc qui ont choisi une manière originale de s'exprimer : une suite de dessins humoristiques de Malo LOUARN présentant la campagne où l'agriculteur vit, où l'agriculteur travaille.



OUEST-FRANCE (27/05/1994) :

"Malo LOUARN met son humour au service des paysans.

Rural-urbain : une BD pour cohabiter"

LE TELEGRAMME (27/05/1994) :

"Une BD originale
la campagne expliquée aux citadins"

LE PAYSAN BRETON (3/06/1994) :

"En bande dessinée
le savoir-vivre à la campagne"

Cette plaquette est en vente en mairie pour la modique somme de 10 francs (15 francs en cas d'expédition - chèque à établir à l'ordre du Syndicat d'Initiative de Landévennec).

AUJOURD'HUI, COMME HIER...

Pour cette année 1994, le musée de l'ancienne abbaye a choisi de présenter des livres sélectionnés pour leur reliure, depuis cette reliure de bois habillant un incunable de la fin du XVe siècle jusqu'au déroutant plexiglas de Guillemette GOAR, récente lauréate du Concours des Métiers d'Art.

Depuis le grand siècle de l'industrie - le dix-neuvième - la reliure s'est diversifiée. Elle est industrielle et abondante, ou artisanale et rare. Dans un cas, elle habille des livres appelés à une large diffusion. Dans l'autre, chacune de ses créations est une pièce unique, façonnée à la main.

Exposant côte à côte des reliures anciennes et des reliures d'art d'aujourd'hui, le musée de LANDEVENNEC montre la continuité d'un métier en même temps que la diversité de ses productions. Ce qui était un traitement quasi nécessaire de l'imprimé est devenu un choix d'exception que signent l'artisan-artiste et le commanditaire.

"DES MAINS POUR LE LIRE"
ou l'Art du Relieur
du XVe siècle à Guillemette GOAR

exposition visible au musée de l'ancienne abbaye
jusqu'au 28 août
ouvert tous les jours de 10 h à 19 h (dimanches et
fêtes : à partir de 14 h).

LE CATALOGUE

Un ouvrage d'une quarantaine de pages, réalisé en impression typographique sur papier de qualité chiffon par les éditions Folle Avoine (Yves PRIÉ) à BEDEE (Ille et Vilaine), accompagne l'exposition.

Outre la présentation des reliures exposées, une vingtaine de photographies d'art dues au talent d'un jeune artiste brestois - Gaétan GLINEC - permettent de découvrir le geste du relieur, tant geste du passé que geste d'aujourd'hui.

Des auteurs - F. Gilles BAUDRY, Sylvie DERRIEN, Anne-Marie QUEFFELEANT-KERVERN, Alain KERVERN, Yves PRIÉ - y proposent également des textes inédits, spécialement écrits pour la circonstance.

Catalogue en vente 70 francs sur place
(85 francs en s'adressant au musée de
l'ancienne abbaye - 29560 LANDEVENNEC).

PETITE CHRONIQUE D'UN COURT SEJOUR
EN CORNOUAILLES ANGLAISE

Lundi 25 mai *Avril*

Environ 21 heures - Nous sommes vingt-sept à bord du car qui quitte Landévennec.

A Roscoff où nous arrivons une heure plus tard, nous devons patienter. Le ferry "Duchesse Anne" (capacité : 1 300 personnes, 285 voitures) appareillera avec retard.

Mardi 26 mai

La journée s'annonce sous les meilleurs auspices quand nous débarquons à Plymouth très tôt dans la matinée, d'autant plus tôt qu'il nous faut retarder nos montres d'une heure pour nous mettre à l'heure anglaise.

Nous sortons immédiatement de la ville. Le pont sur la Tamar ("Tamar bridge") nous fait franchir la rivière qui sépare le Devon de la Cornouailles (Cornwall).

Liskeard, St Austell, Truro, Helston... et toujours pas de restaurant ouvert pour le petit déjeuner. L'heure n'est pourtant plus guère matinale. Il nous faut atteindre Mullion, c'est-à-dire pratiquement notre destination finale, pour nous rassasier. Si l'enthousiasme du groupe avait réussi à faire taire les ventres affamés, ce "breakfast" était tout de même désiré !

Quelques miles et nous arrivons à The Lizard où nous sommes attendus à la "salle communale" (Reading room). Plusieurs d'entre-nous retrouvent des connaissances faites ces dernières années.

Une trentaine d'enfants, arborant la tenue de leur école (Landewednack primary country school) sont installés pour nous accueillir en musique et nous attendent avec un brin d'émotion.

Après le mot d'accueil de John MOWER, le Président du Comité de Jumelage, les deux maires - Mickaël TEDDY et Roger LARS - coupent symboliquement un superbe, et délicieux, gâteau sur lequel on peut lire : "BIENVENUE A NOS AMIS DE LANDEVENNEC".

Des pâtes de fruit de l'abbaye sont offertes aux enfants pour les remercier de leur sympathique prestation.

Après cette collation d'accueil, nous partons avec nos

hôtes respectifs déposer les bagages.

Rendez-vous est donné pour midi au restaurant "Witchball" (la Boule de Cristal) qui nous avait déjà séduit voilà deux ans, tant par la table que par son décor de sorcellerie créé à partir de marionnettes acariates suspendues au plafond et aux murs. Sans oublier la gentillesse de M. et Mme HAMPSHIRE, les propriétaires.

Pour plusieurs d'entre-nous, c'était le premier contact tant redouté avec la cuisine anglaise. Pourtant...

Quand nous quittons le restaurant, le soleil qui nous avait généreusement exaucé, ne tarde pas à nous abandonner.

Le brouillard tombe, de plus en plus épais.

Premier shopping... Des boutiques proposent la serpentine, une pierre locale que polissent les artisans, réalisant différents objets décoratifs. De belles choses, plutôt chères toutefois...

Nous nous rendons à pied jusqu'au Cap Lizard (Lizard Point), la pointe la plus au Sud de l'Angleterre. Les conditions météo ne nous permettent pas de visiter le célèbre phare, bien connu des navigateurs. Les rugissements lugubres de sa corne de brume ne cesseront d'ailleurs de nous accompagner jusqu'au soir.

Du Cap Lizard, nous revenons sur nos pas et nous dirigeons à l'opposé vers Landewednack où se trouve la petite église dédiée à Winwalloe, notre Saint Guénolé. Eglise magnifique dans sa simplicité. Le cimetière qui l'entoure ne manque pas de surprendre par l'apparent désordre qui y règne, impression renforcée par l'absence de véritables tombes. Uniquement des pierres dressées portant épitaphes, parfois quelques fleurs...

L'église mérite la visite : vitraux magnifiques, nombreux ex-votos sur plaques de cuivre admirablement astiquées, surprenants petits coussins de laine à la décoration personnalisée destinés à l'agenouillement des fidèles durant les offices. Par contre, aucune statue, le culte est ici anglican.

A la sortie, le porche est heureusement là pour nous abriter car maintenant il pleut vraiment.

Nous reprenons notre car pour retourner vers le "bourg" de Lizard où bon nombre d'entre-nous, se réfugiant dans un café, apprécient le réconfort d'une boisson chaude.

Vers 18 heures, comme convenu, nous nous rendons au canot de sauvetage. Un exercice est prévu. C'est à souhait que nous pouvons découvrir le bateau. Deux moteurs de 450 chevaux ! Il faut savoir que les parages du Cap Lizard sont réputés pour leurs dangers par grosse mer. Cette visite et la mise à l'eau du canot resteront parmi les meilleurs souvenirs de notre séjour.

Nous nous séparons, chacun regagnant ses hôtes pour le dîner. Quelques soucis toutefois avec J. qui a ...filé à l'anglaise !

Mercredi 27 mai

Nous nous retrouvons d'abord, vers 9 h 30, à l'église de Landewednack pour un petit "service" (mot anglais) en l'honneur de Winwalloe - Guénolé dont l'une des fêtes se célèbre le 28 avril (date du transfert des reliques du saint dans la première église abbatiale à Landévennec). L'office est en grande partie chanté : chants anglais, mais aussi français, bretons ("Da Feiz hon tadou koz...") et corniques. C'est dans l'église de Landewednack que fût prononcé le dernier sermon en cornique, en 1670. Contrairement au breton ou au gallois, la langue a aujourd'hui pratiquement disparu.

Un jeune couple accompagné de ses deux enfants, tous quatre en kilt, ne manque pas de nous intriguer. Des Ecossais que nous en fîmes un peu rapidement, nous saurons bientôt qu'il s'agit en réalité de Cornouaillais portant le kilt traditionnel de leur pays.

Les enfants qui nous avaient accueillis la veille à notre arrivée assistaient aussi à l'office avec leur institutrice. Il rejoignent maintenant l'école à bord de leur superbe petit car scolaire. Méthodistes ou anglicans, les enfants se retrouvent à la même école, celle du village, mais le fait religieux est ici très présent et intégré à la vie quotidienne.

De Landewednack, nous nous rendons à Falmouth où nous arrivons en fin de matinée. Sans être vraiment printanier, le temps est tout de même maintenant plus clément et tout à fait acceptable.

Quartier libre pour découvrir la ville.

Certains s'offrent le restaurant ("Chicken biri-biri, des morceaux de poulet dans un ramequin, servis avec une sauce particulièrement épicée. Spécialité mexicaine ou chinoise. Mémorable !), d'autres se contentent d'un sandwich (n'oubliez surtout pas notre jambon-beurre !), d'autres sont encore suffisamment rassasiés par le solide breakfast du matin et comprennent maintenant pourquoi les Anglais ne s'accordent qu'un léger repas à midi.

Falmouth - ville jumelée avec Douarnenez - ne manque pas de pittoresque avec ses petites rues qui mènent vers le port et ses nombreuses boutiques qui indiquent bien l'importance de l'activité touristique.

Pour l'anecdote, signalons cet antiquaire qui proposait en vitrine une peinture sur bois - très anglaise d'ailleurs - représentant un énorme cochon noir dénommé... Napoléon ! Nous nous en amusons...

Vers le milieu de l'après-midi, nous nous retrouvons au car, non pas sans avoir attendu l'un d'entre-nous qui s'était attardé en ville pour acheter des... oignons de... Stuttgart ! Une façon comme une autre de concevoir le libre-échange européen !

C'est par la côte et les petites routes, si étroites qu'il faut les avoir vues pour les imaginer, que nous regagnons Lizard.

A la sortie de la ville, une halte rapide nous permet de surplomber le port de Falmouth. Important port de commerce...

Une esplanade naturelle nous offre ensuite un panorama unique sur la baie de Falmouth. Certains ne peuvent résister aux ice-creams proposés par des marchands ambulants...

Nous circulons au travers de merveilleux paysages pratiquement indemne de l'agression mercantile de l'homme.

A la faveur d'un arrêt à Gweek où de vieux bateaux stationnent dans la rivière, quelques-uns se font photographier dans une cabine téléphonique traditionnelle, cabine qui bientôt appartiendra sans doute au passé. Dommage ! A proximité, une clinique pour phoques : "Cornish Seal Sanctuary".

Vers 18 heures, nous nous retrouvons tous au "Reading Room" pour le dîner amical offert par les Anglais. Aimé et Kristell qui ont passé la journée dans une exploitation agricole nous y rejoignent.

Nous sommes environ 80 personnes à prendre part au repas.

Malgré nos prudentes recommandations, le Champagne que nous avons apporté nous est servi en même temps que le café ! My God !

Après avoir remercié tous ceux qui, d'une façon quelconque, ont oeuvré pour nous recevoir, Roger LARS remet au responsable local de la RNLi (Royal National Lifeboat Institution - équivalent de notre SNSM) la médaille de la commune de Landévennec en témoignage de gratitude pour la visite du canot de sauvetage.

Le dîner est suivi d'une soirée dansante qui nous permet d'appréhender d'anciennes danses cornouaillaises. Très XVIIIe siècle... Nous y prenons part avec beaucoup de plaisir,

ne saisissant d'ailleurs bien souvent le pas qu'à l'achèvement de la danse.

Roger a également apporté son accordéon et, avec Armand, il joue quelques "guinguettes" bien françaises.

Comme telle est l'habitude là-bas, une tombola organisée pendant la soirée permet à Armand de gagner une bouteille de whisky et à Monique des gâteaux pour accompagner le... fromage.

Vers 23 heures, c'est fini. En Grande-Bretagne, on ne badine pas avec la réglementation concernant la fermeture des pubs et autres lieux où l'on sert de l'alcool.

Jeudi 28 mai

Rendez-vous est donné à 9 h 30 sur la place de Lizard pour le départ.

Derniers achats...

Les enfants de l'école sont là aussi pour nous saluer.

Ce n'est qu'un aurevoir...

Ravis de ces deux journées (trop courtes !) et ayant déjà oublié le mauvais temps, nous roulons vers Plymouth, nous arrêtant tout de même pour déjeuner et pour... photographier des feux de signalisation installés afin de permettre aux agriculteurs de faire traverser leurs vaches.

Au moment d'embarquer sur le ferry, nous rencontrons une délégation du Parc d'Armorique qui se rend au Pays de Galles. Preuve, s'il en est besoin, des relations entre les différents pays celtes.

Il est pratiquement minuit quand nous accostons - avec une bonne heure de retard - à Roscoff.

YFC ON SHOW

HELSTON and St. Keverne YFC held their annual advisory evening at St. Keverne Village Hall with entertainment in the form of a Mr. and Mrs. competition.

Members presented their play, "A Seaside Postcard" and the evening ended with a disco.

At a new members evening, leader Kevin Roberts showed videos of past events, items he had made for competitions and gave a talk on YFCs. Sports organiser Kerry Henwood arranged games.



TWO communities divided by the sea but with similar names celebrated the link at The Lizard last week.

A delegation from the Breton village of Landevennac travelled to the parish of Landewednack to celebrate the twinning of the two places which also share the same saint, Wynwalloe.

The Bretons were welcomed by local dignitaries and schoolchildren. On the second day of their visit, the Rector, the Rev.

Geoffrey Bennett, led the congregation and children in welcoming the visitors.

The twinning charter emphasises the importance of the guidance of the young people of each, the improvement of communications and the bringing together of the two communities.

The Bretons were also treated to a barn dance and were given an insight into local culture.

Deux communautés séparées par la mer mais portant le même nom célébraient leur union à Lizard la semaine dernière. / Une délégation de la commune bretonne de Landevennac s'était déplacée à Landewednack pour célébrer le jumelage des deux lieux qui partagent aussi le même saint, Guénolé. / Les Bretons ont été accueillis par les personnalités locales et les enfants de l'école. Le second jour de leur visite, le Recteur, le Rév. Geoffrey Bennett, réunissait les fidèles et les enfants pour accueillir les visiteurs. / La charte de jumelage souligne l'importance de l'orientation pour les jeunes, le développement des relations et l'union des deux communautés. / Les Bretons furent aussi invités à des danses folkloriques et reçurent un aperçu de notre culture locale.

LE FINISTERE
EN QUELQUES CHIFFRES

LE TERRITOIRE

673 300 hectares

1,23 % du territoire français

24,7 % du territoire breton

795 km de côte

LA POPULATION

838 687 habitants au recensement de 1990 (+1,2 % par rapport
à 1982)

30 % de la population bretonne (1er département breton)

1,48 % de la population française métropolitaine
(23e département)

Densité : 125 habitants/km²

(Bretagne : 103, France : 104)

Femmes : 52 %, hommes : 48 %

	Finistère	Bretagne	France
Moins de 19 ans	25,8 %	26,7 %	26,4 %
20 à 59 ans	51,1	51,3	53,5
60 ans et plus	23,1	21,9	19,9

Age moyen de la population : 38,6 ans.

Mouvement naturel de la population en 1992 : 9 317 naissances
9 703 décès
solde naturel — 386

Les villes de plus de 10 000 habitants :

BREST	147 956 habitants
(17e ville de France, 2e ville de Bretagne)	
QUIMPER	59 437 habitants
(72 e ville de France, 3e ville de Bretagne)	
CONCARNEAU	18 630 habitants
MORLAIX	16 701
DOUARNENEZ	16 457
LANDERNEAU	14 269
GUIPAVAS	11 956
PLOUZANE	11 400
PLOUGASTEL-DAOULAS	11 139
QUIMPERLE	10 748
LE RELECQ-KERHUON	10 569

La Communauté Urbaine de BREST (8 communes) représente à elle seule 1/4 de la population du Finistère.

LE LOGEMENT

(Recensement 1990)

Résidences principales :	329 164	81,5 %
Résidences secondaires :	45 671	11,3 %
Logements vacants :	29 009	7,2 %

Maison individuelle 69 % (France : 53 %)

Mode d'occupation :

Propriétaire	68 %	(France : 54 %)
Locataire	27 %	(France : 38 %)

LES COMMUNICATIONS

- ROUTES :

Routes nationales	260 km
Routes départementales	3 370 km
Route communales	10 000 km

- MER :

3 ports de commerce :

BREST	1 988 072 tonnes
ROSCOFF	564 528 tonnes, 636 442 passagers
CONCARNEAU	62 592 tonnes

(résultats 1993)

- AIR :

3 aéroports :

BREST-GUIPAVAS	494 710 passagers, 755 tonnes de
QUIMPER-PLUGUFFAN	147 920 passagers, 147 tonnes fret
MORLAIX-PLOUJEAN	1 731 passagers

(résultats 1993)

LE COMMERCE INTERNATIONAL

Importations : 7,1 milliards de francs

Exportations : 8,8 milliards

Excédent commercial : 1,7 milliard

(Résultats 1992)

L'AGRICULTURE

(Résultats 1993)

16 328 exploitations (22 % des exploitations bretonnes)

- Répartition du territoire :

Superficie agricole utilisée	: 425 000 ha	(63 %)
Superficie agricole non cultivée	: 98 000 ha	(15 %)
Bois et forêts	: 69 000 ha	(10 %)
Territoire non agricole	: 80 000 ha	(12 %)

- Productions :

Productions végétales :

Artichauts	40 200 tonnes	1er département
Choux-fleurs	162 946	1er
Haricots verts	30 920	3e
Petits pois	18 954	5e
Plants de pommes de terre	91 000	1er

Productions animales (d'après les activités des abattoirs, laiteries, etc...) :

Gros bovins	67 079 tonnes	2e département
Porcs	255 670	2e
Volailles	270 850	1er
Oeufs	1 238 millions	2e
Lait	10 612 000 hl	4e

Production Agricole Finale :

9,983 milliards de francs 3e département.

LA PECHE

(Résultats 1993)

1er département français
25 % de la production nationale
30 % du chiffre d'affaires national

5 571 marins-pêcheurs
1 132 navires

Principaux produits débarqués :

Poissons	71 342 tonnes
Crustacés	13 296
Coquillages	1 582
Mollusques	2 571
Plantes marines	43 858

Apports par quartiers maritimes :

		chiffre d'affaires
LE GUILVINEC	35 735 tonnes	633 millions de F.
CONCARNEAU	29 994	379
DOUARNENEZ-CAMARET	11 913	134
MORLAIX	5 685	85
BREST	4 186	88
AUDIERNE	1 278	35

L'INDUSTRIE

(Résultats 1992)

50 535 emplois salariés.

L'ARTISANAT

13 615 entreprises artisanales en 1993

25 455 salariés en 1992

Répartition par secteur d'activité :

Alimentation	19 %
Travail des métaux	7 %
Textile, habillement...	2 %
Bois, ameublement	3 %
Autres fabrications	5 %
Bâtiment	38 %
Transport, réparations, services	26 %

L'EMPLOI

(Résultats 1992)

300 129 emplois dont 244 819 salariés
55 310 non salariés

Emplois par secteur économique :

Agriculture, pêche	10 %
Industrie	18 %
Bâtiment, travaux publics	7 %
Commerce	12 %
Services, administration	53 %

Le chômage :

43 372 demandeurs d'emploi au 31/12/93
 dont 22 852 femmes 52,7 %
 11 614 jeunes de moins de 25 ans 26,8 %
 13 725 chômeurs de longue durée (+ 1 an) 31,6 %

Taux de chômage : 11,1 % de la population active
(Bretagne : 11,1 %, France : 12 %)

L'ENSEIGNEMENT

(Année scolaire 1993-1994)

Enseignement du premier degré :

863 établissements 93 222 élèves

Pré-élémentaire :

Public 235 établissements 25 243 élèves

Privé 36 13 272
(dont 1 DIWAN)

Primaire :

Public 364 établissements 34 761 élèves

Privé 228 20 646
(dont 12 DIWAN)

Enseignement du second degré :

187 établissements 85 024 élèves

Collèges :

Public 63 établissements 26 448 élèves

Privé 60 20 051
(dont 1 DIWAN)

Lycées :

Public 33 établissements 19 961 élèves
(dont 14 lycées professionnels)

Privé 30 17 412
(dont 7 lycées professionnels)

Enseignement supérieur :

25 414 étudiants

Université de Bretagne Occidentale

Brest 15 532 étudiants

Quimper 853

16 385 étudiants

Instituts Universitaires de Technologie (IUT)

Brest 933 étudiants

Quimper 958

1 891 étudiants

Sections d'enseignement supérieur des lycées

Classes préparatoires aux grandes écoles 1 150 étudiants

Technicien Supérieur (BTS) 3 779

Ecoles d'Ingénieurs 1 870 étudiants

Etablissements d'Enseignement Supérieur non

rattachés aux universités 1 018 étudiants

Institut Universitaire de Formation des Maîtres

(IUFM) 743 étudiants

Ecole de formation aux professions sanitaires et

sociales 578 étudiants

LA SANTE

15 hôpitaux publics

46 cliniques privées

1017 médecins généralistes

1038 médecins spécialistes

548 chirurgiens dentistes

132 sages-femmes

4532 infirmiers

1413 infirmiers psychiatriques

577 masseurs-kinésithérapeutes

107 orthophonistes

100 pédicures

15 orthoptistes

16 audio-prothésistes

LE TOURISME

(statistiques 1994)

261 hôtels

6 904 chambres

1 étoile :	54	1 100 chambres
2 étoiles :	16	4 016
3 étoiles :	39	1 540
4 étoiles :	4	94
non classés :	14	154

349 campings

35 854 emplacements

989 gîtes ruraux homologués

300 chambres d'hôtes homologuées

3 004 meublés classés "Nids Vacances"

22 villages et centres de vacances

40 179 résidences secondaires

D'après "FINISTÈRE - Les chiffres essentiels
1994" publié par le Conseil Général
du Finistère.

Cette suite de données ne se veut pas un inventaire exhaustif des potentialités du Finistère et se contente de donner certains éléments permettant à chacun de mieux situer le département et ses activités.

IL Y A 50 ANS, LA LIBERATION...

Plusieurs personnes ont souhaité que le bulletin évoque certaines pages de la guerre.

Toutefois, compte-tenu de l'imprécision des informations en notre possession, nous n'avons jusqu'à présent guère traité ce sujet. Il nous a, de plus, toujours paru délicat de réveiller la douleur de certaines familles ou le souvenir de certains faits.

En cette année 1994, où l'on fête le 50e anniversaire du Débarquement du 6 juin, où l'on commémorera en septembre la Libération de la Presqu'île de Crozon, nous avons cependant accepté d'écrire quelques pages qui, bien que n'étant pas une chronique exhaustive de ces années sombres de notre Histoire, seront notre manière de saluer l'Espoir qui renaissait à Landévennec, comme ailleurs, en cet été 44..

QUAND LES ALLEMANDS CONDAMNENT LE MAIRE

Le 4 juin 1944, un incendie éclate accidentellement dans le bois du Folgoat.

Joachim LE STUM, le Maire, sera convoqué à la Feldkommandatur de Quimper où il se voit personnellement condamné à 4 000 francs d'amende et à 15 jours de prison en cas de non paiement, ceci pour avoir, selon les Allemands, laissé le feu brûler plusieurs jours sans le signaler. Sans doute l'Occupant était-il devenu nerveux, les prémices de la Libération s'annonçant.

Pour situer le montant de cette amende indiquons que le salaire du cantonnier était à l'époque de 900 francs par mois.

Conscient que la responsabilité personnelle du Maire ne pouvait être engagée dans cette affaire, le Conseil Municipal, dans sa séance du 6 juillet 1944, acceptait de rembourser l'amende à Joachim LE STUM.

Au verso : l'acte de condamnation de Joachim LE STUM (archives communales).

Feldkommandantur 752
Der Feldkommandant
Aktenzeichen : V / O. Nr. :

Quimper, den 13. Juni 1944

5705

Bei Bezahlung Nr. angeben

Ordnungsstrafverfügung

An Herrn Joachim Paul Le Stum, Bürgermeister

~~Erk~~

Erk

in : Landevennec-Gorréguer

Sie haben am 1944 in

Sie haben das im Wald von Landevennec entstandene
Schadenfeuer mehrere Tage brennen lassen, ohne es zu
melden.

Beweis : Meldung der FK

Durch die vorbezeichnete Handlung haben Sie sich

gem. Par. 22 Abs. 1 (3) der Verordnung zum Schutze
der Besatzungsmacht vom 18.12.42 (VOBIF.S.458)

straftbar gemacht.

Gem. §§ 1, 3 und 4 der Verordnung über die polizeiliche Strafgewalt
vom 10. 9. 1940, VOBIF, Seite 86, wird deshalb gegen Sie eine Strafe
von

200.- RM, in Worten : Zweihundert Reichsmark
(4000.- Frs, in Worten : Viertausend Francs)
Tagen Wochen Haft festgesetzt.

Die Geldstrafe ist innerhalb einer Woche nach Zustellung unter
Angabe des Aktenzeichens an die Zahlmeisterei der Feldkommandantur
in Quimper zu zahlen.

Wird die Geldstrafe nicht bis zu dem festgesetzten Zeitpunkt bezahlt,
so erfolgt ihre zwangsweise Beitreibung. Verläuft die Zwangsbeitreibung
der Geldstrafe erfolglos, so tritt an ihre Stelle eine Freiheitsstrafe
von 15 Tagen Haft. Die Vollstreckung der - Ersatz - Freiheitsstrafe
erfolgt unverzüglich.

Gegen diese Verfügung steht Ihnen innerhalb einer Frist von 48 Stun-
den nach Zustellung das Recht der Beschwerde beim Feldkommandanten
zu. Die Beschwerde ist unter Angabe des Aktenzeichens schriftlich einzu-
legen oder auf der Feldkommandantur zu Protokoll zu geben und zu
begründen. Die Einlegung der Beschwerde hat keine aufschiebende Wirkung.

Für den Feldkommandanten :

I.A.

Militärverwaltungsoberrat.

Am 26.6.44
begült
Lhuilh

Feldkommandantur (V) 752

FAITS DE GUERRE

Robert BARON résidant aujourd'hui en région parisienne mais à l'époque domicilié à Gorréquer, souhaiterait que le bulletin puisse proposer une chronologie des événements qui se sont déroulés à Landévennec durant la seconde guerre mondiale. A cette fin, il nous livre ci-après les faits dont il a connaissance.

Nous savons cette narration très incomplète mais lui reconnaissons le mérite de fixer certains éléments qui peut-être demain échapperont à notre mémoire collective si nous ne les rapportons pas dès à présent.

Nous invitons tous ceux qui pourraient compléter cet embryon de chronologie à nous aider dans cette démarche.

* * *

- | | |
|-----------------------|---|
| Juin 1940 | - Arrivée des premiers soldats allemands |
| Juin 1940 | - Les armes (fusils, carabines, revolvers, sabres...) doivent être déposés en mairie. Plusieurs personnes choisissent de les cacher. |
| 1940 ou 41 ? | - Une batterie anti-aérienne FLAK est installée à proximité de Keralouet. Un projecteur anti-aérien est installé près de "Kerbrug". Un baraquement est aménagé à Gorréquer pour les ouvriers travaillant sur les bateaux. |
| (février ?) 1942 | - Les Anglais bombardent les bateaux se trouvant dans l'anse de Penforn. Des bombes tombent en différents endroits. Le "Remiremont" est coulé. |
| (fin de l'été ?) 1943 | - Un avion allemand est abattu près de Rangoulic par un chasseur allié. Le pilote est tué. |
| Mai-juin 1944 | - Les postes de radio (TSF) doivent être déposés en mairie. De même pour les pneus et les batteries des voitures automobiles. |
| 30 juin 1944 | - Alain GILLES est pris dans la rafle de Crozon (42 personnes déportées à Neuengamme). Il en reviendra. |
| 1er août 1944 | - Joël TOUBLANC est arrêté à Gorréquer. |
| (août ?) 1944 | - Arrivée des "Russes Blancs". |

- | | |
|--------------------|--|
| 12 août 1944 | - François VIBER est abattu à Port-Maria par un soldat ennemi. |
| 21 août 1944 | - La population du bourg (à l'exception de quelques personnes autorisées par les Allemands) est évacuée sur Rosnoën et les environs. Les agriculteurs sont réquisitionnés pour effectuer le transport en charrettes. |
| 24 août 1944 | - Les Allemands, repliés sur la Presqu'île de Crozon, font sauter le pont de Térénez pour couper la progression américaine. |
| Fin août 1944 | - Les Allemands quittent Landévennec pour Lanvéoc et réquisitionnent à nouveau les agriculteurs pour le transport de leur matériel. |
| 1er septembre 1944 | - Un obus américain tiré de Marros sur Ty Page tue Aline BOUSSARD (née BALCON). |
| 1er septembre 1944 | - Arrivée des Américains à Landévennec. Une unité américaine stationnera à proximité de Kerraoul (de part et d'autre de la route menant au village) durant les combats de libération de la Presqu'île. |
| 3 septembre 1944 | - Telgruc est bombardé. 108 morts. Yvonne RIOU de la Forêt est tuée. |
| 19 septembre 1944 | - A Roscanvel, le général RAMCKE, commandant les parachutistes allemands, se rend aux américains. |

JOËL TOUBLANC (1926-1944)

Le 1er août 1944, Joël TOUBLANC - 18 ans - est arrêté par les Allemands au domicile de ses parents à Gorréquer. On ne le verra plus...

Personne ne peut dire avec certitude ce qui lui est advenu. Parfois, on laisse entendre qu'emprisonné à Landerneau, il fût fusillé au Bouguen à Brest peu de temps après son arrestation.

Une autre version - officielle celle-là - apparaît dans les minutes du greffe du tribunal civil de Châteaulin qui, le 28 juillet 1948, ordonne de déclarer Joël TOUBLANC décédé, conformément à l'article 90 du Code Civil :

"Le Procureur de la République près le siège a l'honneur d'exposer :

Que le premier août mil neuf cent quarante quatre, à cinq heures du matin, a été arrêté par les autorités allemandes au domicile de son père à LANDEVENNEC, TOUBLANC Joël ; qu'après interrogatoire sur l'origine d'armes et de documents trouvés à son domicile, il fut transféré à BREST pour être mis à la disposition du S.D. ; que depuis lors il n'a plus été trouvé trace de lui, mais que des témoignages des nommés SCHAAD et HIRCH, il ressort qu'il a été fusillé ou déporté en Allemagne où il serait décédé..."

Source : Archives municipales.

HOMMAGE

à Jean BROSSET de la CHAUX (1895-1944)
et à tous ceux qui sont morts pour notre Liberté

En débarquant massivement sur les plages normandes au petit matin du 6 juin 1944, les Alliés écrivent la première page de notre Libération. Heures grandioses certes, mais aussi tragiques par les milliers de victimes : jeunes Anglais, Américains, Canadiens, Australiens, Français..., fauchés par la mort dans la fraîcheur de leurs vingt ans. Pour notre Liberté...

En deçà des faits de guerre qui sont aujourd'hui bien connus, il est des hommes et des femmes qui oeuvrèrent dans l'ombre pour préparer cette Libération.

C'est pourquoi, au travers de l'hommage particulier rendu le 8 mai dernier à Jean BROSSET de la CHAUX (1), sauvagement abattu par les nazis, la municipalité a voulu exprimer sa reconnaissance et sa gratitude à tous ces hommes et ces femmes, civils ou militaires, qui ont cru en la grandeur de la France, refusant la fatalité, voire la facilité d'une collaboration éhontée avec l'ennemi (2).

Né au manoir de Lescoat (Crozon) le 9 mars 1895 Jean BROSSET de la CHAUX a 48 ans au début de l'année 1944. S'il jure souvent après les "Boches", il n'a pour l'instant eu aucune activité particulière et ce n'est qu'à la faveur d'un parachutage d'armes qu'il entre dans la Résistance.

En effet, en février 1944, quelque part du côté de Saint-Rivoal, des Résistants appartenant au réseau "Vengeance" du Faou réceptionnent des conteneurs d'armes largués par un avion anglais. Cinq tonnes d'armes ! Beaucoup plus que prévu ! Où les cacher ? Et il faut faire vite, très vite !

C'est ainsi que ces jeunes Résistants frappent à la porte du château de Kéronec en Rosnoën. L'accueil est particulièrement froid. Jean BROSSET de la CHAUX y voit davantage des révolutionnaires en mal d'agitation que des patriotes.

Atteints dans leur foi en la France, ces jeunes gens n'ont cependant guère de difficultés à convaincre Jean BROSSET de la CHAUX de la sincérité de leur engagement.

Ainsi cinq tonnes d'armes seront cachées à Kéronec.

Dans des conditions mal déterminées, l'ennemi finit par avoir connaissance de ce parachutage et, à la fin d'avril 1944, plusieurs arrestations ont lieu dans la région du Faou.

Jean BROSSET de la CHAUX qui a sans doute minimisé le danger qui le guette est interpellé à son domicile. Sauvagement frappé par les Allemands, il est incarcéré à la prison de Quimper. Les armes ne seront toutefois jamais découvertes, elles avaient déjà quitté Kéronec.

Le 15 mai 1944, sur un coin de plage à Moustierlin en Fouesnant, en compagnie de plusieurs de ses camarades, Jean BROSSET de la CHAUX est fusillé, ou plus exactement massacré.

A l'Abbé PICHON, l'aumônier de la prison, qui le confessait, il avait confié ses dernières volontés : "Dites à ma famille que je meurs en bon chrétien et en bon Français, Vive la France."

Le 11 septembre, la région étant libérée, la dépouille de Jean BROSSET de la CHAUX est inhumée dans le cimetière de Landévennec.

L'un des acteurs de cette Résistance, Pierre DOUGUET qui habitait Térénez à l'époque et qui eût lui la chance de pouvoir fuir à temps, disait récemment : "Monsieur Jean BROSSET de la CHAUX, j'en suis témoin, fût un grand Français".

R. LARS.

- (1) Jean BROSSET de la CHAUX (1895-1944) et René de CHALUS (1887-1968) qui céda en 1950 le domaine abbatial aux moines de Kerbénéat en vue du retour de la Communauté à Landévennec, étaient cousins germains, leurs mères -respectivement Marie Modeste Aline LE BASTARD de MESMEUR (1870-1916), épouse Henri BROSSET de la CHAUX et Ernestine Julie LE BASTARD de MESMEUR (1861-1906), épouse Louis de CHALUS- étant deux soeurs. Cette parenté explique l'inhumation de Jean BROSSET de la CHAUX à Landévennec.
- (2) A l'issue de la cérémonie habituelle de commémoration de l'armistice, un hommage particulier fût rendu à Jean BROSSET de la CHAUX en présence de sa famille. Un piquet de la Marine Nationale rendit les honneurs près de la tombe du disparu.

QUELQU'UN SE SOUVIENT-IL DE BORIS BORISOFF ?

Nous vous livrons un document manuscrit, non signé, non daté mais écrit selon toute vraisemblance à la fin de l'année 1944 ou en 1945 (1) :

"Le Maire de LANDEVENNEC
Monsieur l'Abbé BRENEOL, Recteur
Monsieur le Comte R. de CHALUS
Monsieur BRUNET, médecin-général de la
Marine
Monsieur KERREST, docteur en médecine
Monsieur ROULLIN, docteur en médecine
Monsieur LE GALL, président de l'U.C.A
de 1914-1918 (2)

certifient que Monsieur BORISOFF Boris résidant en France depuis 22 ans et travaillant à LANDEVENNEC depuis 3 ans en qualité de technicien-électricien au chantier de réparation des bateaux A.I.G. (3), est connu dans le pays comme étant un homme loyal et de bonne conduite.

Que pendant les dures épreuves d'occupation, d'évacuation et de libération subies par la commune du 15 août au 10 septembre 1944 il a rendu les plus grands services à la population et à ses biens au risque de sa vie, en empêchant le massacre des habitants et les incendies ordonnés par les chefs des troupes d'occupation.

La population de LANDEVENNEC lui en gardera une éternelle reconnaissance."

Qui pourrait apporter des précisions sur le rôle joué à cette époque par Boris BORISOFF ?

Nous savons qu'il est né à CRONSTADT (Russie) le 18/02/1893, qu'il est marié à Nina MAZARAKI (née le 28/11/1888 à PETROGRAD), qu'il se trouve en France depuis 1923, qu'il est venu de PARIS à LANDEVENNEC où il réside chez M. DEJEAN (dernière maison à droite, au bas de la rue du Pâil), qu'il rejoint à nouveau PARIS le 27/11/1944 (4).

Son origine russe lui aurait-elle permis de servir de médiateur auprès des "Russes blancs" nombreux dans les troupes allemandes se trouvant en Presqu'île de CROZON en 1944 ?

- (1) Archives de l'Abbé BRENEOL, Recteur de LANDEVENNEC (1943-1967).
- (2) U.C.A. = Union des Anciens Combattants.
- (3) A.I.G. = Atlantische Industrie Gesellschaft (Société Atlantique d'Industrie).
Société allemande dont le siège se trouvait
2 cité d'Antin à BREST et qui employait de nombreux civils à bord des bateaux se trouvant dans l'anse de Penforn durant la guerre.
- (4) Quelques réfugiés russes résidèrent à LANDEVENNEC durant la guerre.

ATLANTISCHE INDUSTRIE-GESELLSCHAFT M. B. H.

Schiffreparaturbetrieb-Landévennec

ATLANTISCHE INDUSTRIE-GESELLSCHAFT
m. b. H.
Schiffreparaturbetrieb
Landévennec

En-tête de papier à lettre
et
cachet de l'A.I.G.

